

越南现阶段经济发展分析及 中国西部对越经贸的机会^{***}

□胡文富 毛征友 车 麟 [四川大学 成都 610065]

[摘 要] 本文基于中国西部地区开拓与相邻的越南经贸关系,应用罗斯托“线性阶段模式”的经济发展理论,从起飞条件分析了越南目前的经济发展现状,较客观地分析了其经济发展的制约条件,探讨了与之开展经贸合作的机会。这无疑是开拓西部地区多元化经济发展的重要战略之一。

[关键词] 西部大开发; 经贸; 越南; 经济发展; 罗斯托; 线性阶段模式

[中图分类号] F11 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1008-8105(2003)03-0016-04

一、发展阶段分析

我们根据世界银行《2000/2001 年世界发展报告——与贫困作斗争》,对世行所有的成员国以及人口在 3 万人以上的所有国家和地区进行了分类。按照 1999 年人均 GNP 划分,用《世界银行图表集》方法计算^[1],人均 GNP 在 755 美元及以下的,为低收入国家;人均 GNP 在 756—2995 美元之间,为下中等收入国家。越南和缅甸、蒙古、老挝、柬埔寨同属东亚的 5 个低收入国家,而中国则已被列入下中等收入国家行列。根据罗斯托“线性阶段模式”理论对越南的经济发展进行分析。

罗斯托将人类社会发分为六个阶段^[2]:传统社会、起飞准备阶段、起飞阶段、成熟阶段、高额群众消费阶段、追求生活质量阶段。罗斯托的“起飞”概念,是指世界上所有工业化国家在它的工业化初期的较短时间内(20—30 年)实现基本经济和生产方法上的剧烈转变,不是一个渐进的过程。“起飞”就是突破不发达经济的停滞状态,摆脱纳克斯所说的“恶性贫困循环”困境(即“贫穷国家贫穷的原因和结果都是贫穷”)。他认为,一个国家最重要的阶段就是“起飞”阶

段,经济发展过程中最困难的也是“起飞”,一个国家一旦超越了传统社会起飞,经济就可以持续增长了。

罗斯托在他的经济发展理论中提出的“起飞”的第一个条件是资本积累率(储蓄率)要达到 10% 以上。这里假定所有的储蓄都要转化为投资,而不被消费掉。越南的储蓄率从 1990 年的 6% 上升到 1999 年的 21%,接近同期世界平均水平 23% 的储蓄率。

罗斯托的“起飞”的第二个条件是要有一个“起飞”的主导部门体系,它不仅本身具有高增长率,而且要能带动其它部门的增长,是出口创汇的主力。从严格意义上说,目前越南尚不具备这样的主导部门体系。这可以从越南的进出口商品结构的分析中得出结论。越南主要出口商品为大米、能源产品、服装、鞋类、咖啡、橡胶等,进口商品则覆盖了几乎所有的工业原料、中间产品、制成品。1998 年其商品出口为 93.61 亿美元,进口为 114.94 亿美元,逆差 21.33 亿美元。越南目前仅次于泰国成为世界第二大米出口国,但由于其人口密集,每平方公里农业用地上的密度为 900 人,是中国的 3 倍,加上自然资源并不丰富,大米和能源产品出口增长潜力不大。越南的比较优势集中在劳动密集型产业如轻工业、服务业(如旅游业)上,近年来服装业、制鞋业发展迅速。2000 年服装出

* [收稿日期] 2002-10-18

** [作者简介] 胡文富(1969—)男,四川邛崃人,四川大学材料科学与工程学院高新技术研究所副教授、所长;毛征友(1953—)男,四川大学发展研究中心助理研究员;车麟(1969—)男,云南昆明人,四川大学材料科学与工程学院高新技术研究所工程师、硕士。



口 19 亿美元, 雇佣约 160 万员工; 制鞋业出口 14 亿美元。可以预见, 随着越南进一步的实行对外开放政策, 纺织业、制鞋业、旅游业等有望构成越南经济起飞的主导部门体系。

罗斯托经济理论“起飞”的第三个条件是增长要在制度上进行与之相适应的变革, 即要建立一种使私有财产有保障的制度, 使资本家愿意投资。随着越南革新开放的推进, 国外投资法、公司法、破产法等市场经济所需要的法律逐步建立起来。1992 年, 越南对宪法进行了修改, 目标就是要检讨整个现行法律体系。1990 年外国直接投资为 1600 万美元, 1998 年达到 12 亿美元。但由于越南正处在转轨中, 传统体制遗留下来的弊端还十分突出, 上层建筑的改革进展缓慢, 加上日益严重的腐败问题, 政府的信誉和形象受到巨大挑战。其 2000 年 3 月的复合 ICRG 风险评级为 67.3 (该指数是有关一个国家的投资风险的总体指数, 范围从 0 到 100。评级低于 50 的表明风险很高, 评级高于 80 的表明风险非常低), 为中等水平。其 2000 年 3 月的《机构投资者》信用评级为 29.1 (该指数指一个国家违约的概率, 范围从 0 到 100。较大的数字表明对外债务违约的概率较低), 接近世界平均水平的 32.5, 中国为 56.6。

综上所述, 可以判断目前越南正处在起飞准备阶段。1995 年 7 月, 越南正式加入东盟 (ASEAN), 并加入了其组织的贸易协定 (AFTA)。只要越南党和政府在保持宏观经济稳定的基础上继续推进革新开放, 着力培养劳动密集型的出口导向产业, 我们预计在不远的将来一定会迎来经济的起飞阶段。

二、越南经济发展的约束条件分析

(一) 经济约束

人口结构方面, 1999 年越南农村人口占总人口的 80%, 1993 年农村人口中有 57.2% 的人生活在贫困线以下, 同期城市人口中有 25.9% 的人生活在贫困线以下。产业结构方面, 1999 年农业、工业、服务业增加值占 GDP 的百分比分别为 26%、33%、42%, 与大多数落后国家不同的是其服务业对 GDP 的贡献居于主要地位, 同期中国的这 3 项指标分别为 17%、50%、33%。这说明越南的工业基础还较为薄弱, 对农业的依赖还比较大, 如不能迅速实现工业化, 其服务业的增长将后续乏力。1989 年, 国有企业成分占 GNP 的 25%, 拥有劳动力的 8%, 而且大企业数目很

少, 工人达 700 人以上的不到 250 家。可以断定, 越南的“二元经济结构”将长期存在, 消除城乡差别的过程就是实现工业化、现代化的过程。

这里需辩证地看待古典学派的结构变动理论, 其中以刘易斯的“二元结构劳动剩余”理论和霍利斯·钱纳里的经验分析模式为代表。他们研究的中心问题是不发达国家利用什么样的经济机制, 才能使国民经济结构从以仅能糊口的传统农业为主的社会转变为现代化、城市化、多样化的以制造业和劳务业为主的经济。任何一个经济发展理论都有其缺陷, 刘易斯片面夸大了城市工业部门吸收剩余劳动的能力和忽视农业的基础性作用、农村的技术进步、农业劳动生产率的提高, 其结果将导致整个经济发展的迟缓, 也阻碍了工业化的进程^[3]。事实表明: 凡是农业增长率低的国家, 工业增长率也低; 凡是农业增长率高的国家, 工业增长速度就快。

越南人口密度大, 大米是主要出口商品, 农业毫无疑问是国民经济的基础产业, 需给予高度重视。其千人拖拉机拥有量 1995—97 年仅为 4 台, 同期世界水平为 20 台, 考虑到其农业剩余劳动力数量庞大, 推行机械化并不是提高农业技术的主要方向, 但其发展潜力仍不可小视。越南每年需要 5 万至 6 万台小型发动机, 但国内产量仅 1.6 万至 1.7 万台, 而且每年还需进口约 4 万辆拖拉机、15 万台水泵等, 现中国产品在越南市场独占鳌头。对越南而言, 应利用生物、化学方法提高农作物产量和劳动生产率, 如杂交水稻、化肥、农药等。据称, 越南农药市场容量约为 1.2 亿—1.5 亿美元/年, 中国所占份额为 30%—40%, 越南化肥年需求量 220 万吨, 国内仅能生产 15 万吨, 中国已占据 34% 的市场份额。越南饲料年产量约 200 万吨, 仅能满足市场需求的 55%, 缺口较大。

(二) 体制约束

1980—1990 年间, 越南的 GDP 年均增长率达到 4.6%, 1990—1999 年这一数字为 8.1%。在遭受了 80 年代中期的超级通货膨胀和经济萧条的打击后, 越南党和政府痛定思痛, 下决心推进革新计划, 并从 1986 年 11 月越共六大正式开始实施^[4]。直到 1989 年, 越南采取了一系列大胆而又相互协调的措施, 改革才真正获得了动力。简单地讲, 主要分为几个方面: 土地所有制改革、价格改革、汇率改革、利率改革、财政改革、国有企业改革、外贸体制改革、司法改革、金融改革。从 1989 年以来越南宏观经济的表现一直非常好, 没有经过衰退便使通货膨胀由 400% 下降到

10%。这一方面得益于政府正确运用利率、国内信用、财政政策、汇率管理等古典工具,另一方面得益于所有制方面的改革,允许私营经济发展。相对于其它社会主义国家,越南有一个相当大的私有部门,在1988年以前,这一部门在很大程度上是秘密进行的。革新开放后,农业、私人服务业、私人制造业的比重迅速上升,产值已占GDP的60%,并雇佣了85%的劳动力,大部分被公共部门解雇的工人都在一年之内被迅速增大的私有部门吸收。同时越南在1989年统一了汇率,使货币实际贬值73%,极大地刺激了出口,从1990—1999年商品和服务的出口年均增长率为27.7%。

未来制约越南经济进一步继续向前的几个重要体制因素将是:政府行政管理体制改革滞后,国家法律制度不完善,尤其是国有企业改革进展缓慢,资本市场还在刚刚起步的阶段。越南于90年代初开始对企业重组,1990年国有企业为12080家,到1994年底缩减为6264家。减少主要是通过合并实现的,解散的只有2000家左右,而且都是地方的小企业。由于国有企业在获得银行贷款、批租土地、与官僚体制打交道方面有明显的优势,98%的合资企业都是与国有企业而不是与国内私人部门合资的。这在一定程度上解释了为何越南国有经济的发展速度快于整个国民经济的发展。在1991—1995年期间,越南GDP年均增长率为8.2%,而国有企业产值年增长率为13%,但这并没有从根本上解决其低效率和低效益的问题。

(三)人力资源约束

越南经济的起点很低,但是它有良好的的人力资源基础:几乎全部普及了初等教育和识字教育。人口年均增长率从1980—1990年的2.1%下降到1990—1999年的1.8%,每位妇女生育子女数从1980年的5.0个下降到1998年的2.3个。国有企业经理近90%具有大学以上文化程度,私营企业经理近13%具有大学以上文化程度。由于长期实行高度集中的计划经济管理模式,在改革启动的时候,越南几乎没有一个人受过宏观经济学训练,使用间接方法管理经济的能力极其有限。从1990年至今,经过很多努力,比如奖学金计划、通过与赞助机构合作在越南培训、协同发展等,情况有了初步改进。由于缺乏准确数据,不能对其高等教育做出评估。1997年越南公共教育支出占GNP的3.0%,低于世界水平的4.8%;小学净入学率为100%,中学为55%。

舒尔茨的人力资本理论认为:经济发展主要取决于人的质量而不是自然资源的丰瘠或资本存量的多寡^[5]。贫穷国家的经济之所以落后,其根本原因在于人力资本的匮乏。教育投资是人力资本投资的主要形式,作为培养人才、发展经济的战略抉择,振兴教育事业是落后国家从根本上摆脱贫困的唯一出路。越南政府在财力有限的情况下,积极鼓励私人办教育,引进外国资金办教育(在中国还没有)。另外,广泛而持久地争取国际援助,是发展中国家解决资金紧张、推进教育发展的有效措施。1998年越南官方发展援助人均15美元,占GNP的4.3%,高于世界平均水平的9美元和平均0.6%的水平,而同期中国仅为2美元和平均0.3%的水平。但是有多少国际援助投向教育却不得而知。越南工业部门预测2001年电子和信息工业的产值将达到1.2亿美元,而且欲将其发展成为龙头产业。如果缺乏人力资本的有力支持,实现这个目标是相当困难的。

(四)资金约束

发展经济学中,哈罗德—多马模型突出强调了资本积累对经济增长的决定性作用,而索洛等人则认为:技术进步是推动经济增长的主要因素。上述结论哪一个适用于发展中国家呢?麦迪逊、纳迪里等人的研究认为:对发展中国家来说,技术进步因素对经济增长的作用相对较小,而资本投入的增加是经济增长最重要的源泉。资本的来源是储蓄,越南的储蓄率1990年为6%,1999年21%;同期中国的储蓄率分别为38%、42%。假定国民经济中有家庭、企业和政府三个部门,不考虑国外储蓄,则:

$$S = SH + SB + SG$$

S为国内总储蓄,SH为家庭储蓄、SB为企业储蓄(即利润),SG为政府储蓄(主要是税收)。

1998年越南政府的经常性税收收入占GDP的15.8%。经常性非税收入占GDP的2.4%,在发展中国家中已处于较高的水平,增长潜力有限。据1997年的调查,越南国有企业的平均销售盈利率不到5%,低于银行存款的利率。由于越南半公开的地下钱庄规模较大(至今无准确数据),加上对国有银行和政府信心不足,吸引了相当一部分家庭储蓄和南方富裕家族的资金。1999年越南国内投资总额占GDP的29%,国内储蓄总额占GDP的21%,相差8%;同年进出口逆差占GDP的7%。储蓄缺口、外汇缺口均同时存在,资金紧缺是显然的。

1966年由美国著名经济学家钱纳里和斯特劳特

提出的“两缺口分析”,对引进外部资源的必要性、外部资源与一国经济发展的关系等,作了系统的理论说明。其中心思想是:当发展中国家实现其经济发展目标所需资源的数量与国内最大有效供给之间存在着缺口时,引进外部资源是弥补这些缺口的必要条件。“两缺口分析”主要考虑的是储蓄缺口和外汇缺口,基本公式为:

$$I - S = M - X$$

其中 I 为投资, S 为储蓄, 差额即为储蓄缺口; M 为进口, X 为出口, 差额即为外汇缺口。只有公式两边相等, 经济才能均衡发展。越南 1999 年的情况近似相等, 一定程度上可解释其在 1990—1999 年间经济能实现持续稳定增长的原因: 越南政府较好地控制了投资和进口的规模。但这不等于资金紧缺得到了缓解。

越南今后应加强引进外资, 尤其是国际直接投资的工作, 这会对国家经济产生双重影响。一方面能增强一国的商品出口能力, 另一方面能提高国内储蓄水平, 改善国内资金供应状况, 两个缺口对经济发展的制约将被消除。加上目前越南外债已处于较高水平, 引资的数量和质量就显得尤其重要。1998 年越南债务率(外债金额占当年出口收入的比重)为 188%, 正高于国际公认的 100% 的安全线。

三、中国西部地区开展对越经贸的机会

中国与越南经贸互补性较强, 政府间友好关系的深入发展极大地促进了双边贸易快速增长。2000 年两国贸易额近 25 亿美元, 比 1991 年增长 82 倍, 中国已成为越南第五大贸易伙伴。目前, 中国从越南进口四大类 100 多种商品, 中国向越南出口五大类 200 多种商品。中国西部地区占三分之一以上的进出口商品。另外尚有 200 多种商品可望向越南进行进出口贸易, 而中国企业在越南投资总额仅为 2000 万美元, 与贸易水平相比很不相称。近年, 对越投资的国家 and 地区排在前五位的是: 台湾、香港、新加坡、韩国、日本。其中台香新韩四个地区(国)的总投资额份占外国(地区)对越总投资额的一半。展望未来, 中越经贸关系将继续向宽领域、大纵深、多方式、多方位发展, 这给与之直接接壤的中国西部地区开拓了无限的商机, 其依据如下:

第一, 随着中越两国陆地边界问题的解决, 良好

的政治基础为开展经贸合作打开了前进的道路。

第二, 中越两国都处在经济转型中, 都在探索各自的社会主义市场经济的道路, 都需要借鉴对方的经验, 两国党和政府有着加强合作的迫切需要。

第三, 中越两国现在都处于经济的持续稳定高速增长状态, 由于中国在资金、技术、人才上的先发优势, 两国经贸互补性很强。越南内需的持续扩大为相对过剩的中国商品找到了一个新兴市场, 同时越南商品竞争力的增强也为其厂商提供了进军中国市场的机会。

第四, 具有灵活、方便、快捷、不需支付硬通货币结算的中越边境贸易将继续发展, 中国西部地区占尽了地利优势, 成为推动中越经贸合作的重要动力和方式。据泰国《亚洲时报》报道, 越南边境经济区同中国 2000 年的双边贸易额增至 20 亿美元, 受益的省份包括谅山、广宁、老街、河江及中国的西部地区。

总之, 中越经贸合作的一个重要基础是越共的现行政策不发生后退。越南现正申请加入 WTO, 这是稳定未来政策的重要一步。正如越南领导人杜梅所说: “工业化和现代化是越南向社会主义的过渡时期迈进的焦点, 如果我们不想落后, 那么这就是我们所有活动的指导方针, 也是我们必须牢记在心的决定性因素。经济必须赶上本地区以及广泛的世界的其它经济^[6]。”

参考文献

- [1] 世界银行. 2000/2001 年世界发展报告[Z]. 北京: 中国财经出版社, 2001
- [2] 崔功豪, 魏清泉, 陈宗兴. 区域分析与规则[M]. 北京: 高等教育出版社, 2001
- [3] 陶文达. 发展经济学[M]. 成都: 四川人民出版社, 1999
- [4] 游仲勋. 东南亚华侨经济解论[M]. 郭凉, 刘晓民译. 厦门: 厦门大学出版社, 1987
- [5] 张金锁, 康凯. 区域经济学[M]. 天津: 天津大学出版社, 2000
- [6] 帕德玛. 德塞. 走向全球化: 从计划向市场的过渡[M]. 北京: 新华出版社, 1999

(下转第 99 页)



中国翻译, 2002, (6).

[12] Toury, G. Descriptive Translation Studies And

[6] Lefevere, A. Translation, History, Culture[M]. Beyond[M]. 上海外语教育出版社, 2001. 133.

A Sourcebook, London & New York, 1992. 149.

[13] 许钧, 袁筱一等. 当代法国翻译理论[M].

[7] 郭健中. 当代美国翻译理论[M]. 武汉: 湖北

教育出版社, 2000. 195, 193, 193.

武汉: 湖北教育出版社, 2001. 234.

[8] 陈福康. 中国译学理论史稿[M]. 上海: 上海

[14] Steiner, G. After Babel[M]. 上海: 上海外语

外语教学出版社, 2000. 286, 296, 418.

教学出版社, 2001. 251.

[9] 谭载喜. 西方翻译简史[M]. 北京: 北京商务

[15] 包惠南. 文化语境与语言翻译[M]. 北京: 中

印书馆, 2000. 26, 178.

国对外翻译出版社, 2001. 28, 49-50.

[10] Nida, E. Language And Culture[M]. 上海: 上

[16] 王治奎, 温洪瑞等. 大学英汉翻译教程[M].

海外语教育出版社, 2001. 116.

[17] Cook, G. Discourse and Literature[M]. 上海:

[11] 廖七一. 当代英国翻译理论[M]. 武汉: 上海外语教育出版社, 1999. 98.

湖北教育出版社, 2001. 9.

Foreignization & Domestication——Perspective in Literary Translation

Liu Qi

(UEST of China Chengdu 610054 China)

Abstract This paper, based on the critical examination of two conceptual translation strategies - domestication and foreignization - and the related symposium, puts forth the conception of co-existence of the two in literary renderings. Partial confidence in its establishment results from the writer's translation exercises on literary texts, with a finding that the cooperation of the two provides the stepping-stone to a successful version.

Key Words domestication; foreignization; co-existence

(上接第 19 页)

Analysis of Present Conditions of Vietnamese Economic Development and the Trade Opportunities between Western Areas of China and Vietnam

Hu Wen-fu Mao Zheng-you Che Ling

(Sichuan University Chengdu 610054 China)

Abstract Based on the exploitation of the Western Areas of China and its economic and trade relation with neighboring Vietnam, using the Theory of Economic Growth named "Model of Linear Stage", this paper analysis the present situation of Vietnamese economic development from take-off condition and the limited condition of its economic development and discusses the opportunities of carrying out economic and trade cooperation with them. Unquestionably, it is a crucial strategy to exploit the multilateral economic development in the Western Areas of China. The data enumerated in this article are all collected from the authorized sections. The article is the one in serials which discusses the exploitation of economic and trade chance between the Western Areas of China and its neighboring countries.

Key Words exploitation of the western areas of china; trade; vietnam; economic development; growth; model of liner stage

作者: [胡文富](#), [毛征友](#), [车轱](#)
作者单位: [四川大学, 成都, 610065](#)
刊名: [电子科技大学学报\(社会科学版\)](#)
英文刊名: [JOURNAL OF UNIVERSITY OF ELECTRONIC SCIENCE AND TECHNOLOGY OF CHINA \(SOCIAL SCIENCES EDITION\)](#)
年, 卷(期): 2003, 5(3)

参考文献(6条)

1. [世界银行](#) [2000-2001年世界发展报告](#) 2001
2. [崔功豪](#); [魏清泉](#); [陈宗兴](#) [区域分析与规划](#) 2001
3. [陶文达](#) [发展经济学](#) 1999
4. [游仲勋](#); [郭凉](#); [刘晓民](#) [东南亚华侨经济解论](#) 1987
5. [张金锁](#); [康凯](#) [区域经济学](#) 2000
6. [帕德玛](#); [德塞](#) [走向全球化: 从计划向市场的过渡](#) 1999

本文读者也读过(10条)

1. [王文成](#) [“中越地区经贸合作国际研讨会”主要观点综述](#)[期刊论文]-[云南社会科学](#)2001(4)
2. [杜进森](#) [稳定合作发展——中国“入世”与越中经贸关系](#)[期刊论文]-[东南亚纵横](#)2001(11)
3. [许梅](#) [台湾与越南经贸关系日渐加强](#)[期刊论文]-[当代亚太](#)2003(3)
4. [陶玉荣](#) [1991~2001年越中经贸合作](#)[期刊论文]-[东南亚纵横](#)2002(1)
5. [朱振明](#) [越南的经济发展与中越经贸合作](#)[期刊论文]-[印刷世界](#)2003(4)
6. [张荐华](#), [张自如](#) [中国与越南加强经贸合作的政策协调问题研究](#)[期刊论文]-[经济问题探索](#)2003(3)
7. [王龙虎](#), [Wang Linghu](#) [中国-越南两国经贸合作近况及思考](#)[期刊论文]-[东南亚纵横](#)2007(2)
8. [丁万安](#) [越南-中国经济关系: 进展和问题](#)[会议论文]-2005
9. [谢小云](#), [方亚飞](#), [Xie Xiaoyun](#), [Fang Yafei](#) [论中部崛起的“路线图”](#)[期刊论文]-[湖北行政学院学报](#)2005(4)
10. [李骁](#) [台湾对东南亚的投资分析与发展趋势](#)[期刊论文]-[云南社会主义学院学报](#)2004(2)

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_dzkjdxxb-shkx200303004.aspx